

## سيرة ذاتية

### البيانات الشخصية

الاسم واللقب	محمد رضا بوشامة
تاريخ ومكان الميلاد	01-01-1961 البلدية
الجنسية	جزائرية
الحالة العائلية	متزوج
عدد الأولاد	04
العنوان	أولاد يعيش البلدية
رقم الهاتف	09 26 51 52 05
البريد الإلكتروني	<a href="mailto:bmryam@yahoo.fr">bmryam@yahoo.fr</a>

### المؤهلات العلمية

المؤسسة العلمية المانحة	سنة الحصول عليها	الدرجة العلمية
مديرية التربية الجزائر	1979	البكالوريا - شعبة آداب
قسم الترجمة جامعة الجزائر	1983	ليسانس ترجمان عربية فرنسية انجليزية
مديرية التربية لولاية البلدية	1985	شهادة الكفاءة الأستاذية للتعليم الثانوي في اللغة الانجليزية
قسم الترجمة جامعة الجزائر	أفريل 2006	شهادة الماجستير في الترجمة عربي انجليزي
معهد الترجمة جامعة الجزائر 2	أفريل 2016	شهادة دكتوراه العلوم في الترجمة عربية انجليزية

### النشاط المهني

الوظيفة	جهة العمل	الفترة الزمنية
أستاذ التعليم الثانوي - لغة فرنسية	ثانوية ابن رشد البلدية	أكتوبر 1983-جانفي 1984
رئيس دائرة الترجمة	المتحف المركزي للجيش-رياض الفتح الجزائر	جويلية 1984-ديسمبر 1985
أستاذ التعليم الثانوي- لغة انجليزية	مديرية التربية لولاية البلدية	جانفي 1986-ديسمبر 2006
أستاذ مساعد	قسم اللغة الانجليزية -جامعة	ديسمبر 2006 إلى 2016

	البلدية 2	
السنة الراسية 2007 السنة الراسية 2008	المدرسة التطبيقية للمشاة شرشال	أستاذ مشارك في اللغة الانجليزية شرشال
السنة الجامعية 2009-2008 السنة الجامعية 2010-2009	المدرسة العليا للإشارة القليعة	أستاذ مشارك في اللغة الانجليزية
أفريل 2016 إلى يومنا هذا	قسم اللغة الانجليزية - جامعة البلدية 2	أستاذ محاضر ب
2007-2009	جامعة البلدية 2	نائب رئيس قسم اللغة الانجليزية مكلف بالبيداغوجية
2009-2012	جامعة البلدية 2	مسؤول شعبة التكوين ل م د قسم اللغة الانجليزية
2015- جويلية 2017	جامعة البلدية 2	رئيس اللجنة العلمية لقسم اللغة الانجليزية
جويلية 2017 إلى يومنا هذا	جامعة البلدية 2	رئيس قسم اللغة الانجليزية

### البحوث والمقالات

الناشر	العنوان	السنة
كلية الآداب واللغة جامعة البلدية 2، العدد 5	مقال : Loss of Meaning in Translation: The Case of The Qur'an Synonymous Terms	2014
مجلة مخبر اللغة العربية جامعة المدية العدد 10	Using Translation in L2 Classes Rethought	2017

### الكتب والمؤلفة

دار النشر	سنة الطبع	عنوان الكتاب
دار الإمام مالك	1992	A Step to Phonetics لطلبة التعليم الثانوي
Institut National de Formation et de Perfectionnement du Personnel de L'Education	2009	Teaching English :Phonetics, Speaking & Writing

## الأيام الدراسية والملتقيات :

عنوان المداخلة	التاريخ	المؤسسة
Reflexions on Teaching Culture in EFL Classes	ماي 2010	قسم اللغة الانجليزية جامعة البلدية
دور لسانيات النص في الترجمة	ماي 2015	مخبر ترجمة الوثائق التاريخية جامعة الجزائر 2
Translating Linguistic Terminology into Arabic: Realities & Prospects	27 و 28 فيفري 2017	ملتقى وطني. تنظيم مخبر الصوتيات جامعة البلدية 2
Translating sense relations in the Qu'ran: the case of ElKahf Sura	16 أبريل 2017	قسم اللغة الانجليزية جامعة البلدية 2
Text Linguistic Knowledge: A Pre-requisite to reading Comprehension and Text Analysis	25 أبريل 2017	قسم اللغة الانجليزية جامعة البلدية 2
<b>The Translation of Specialized Texts : Its nature, Limitations &amp; Prospects</b>	14 و 15 نوفمبر 2017	قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البلدية 2

## عضو لجنة تنظيمية أو علمية ليوم دراسي أو ملتقى

تنظيم يوم دراسي	Translation : A Multidisciplinary Field	قسم اللغة الانجليزية جامعة البلدية 2
عضو لجنة علمية لملتقى	Les Littéracies Universitaires: de l'analyse à la reformulation. Méthodologie et pratique	قسم اللغة الفرنسية جامعة البلدية 2
عضو لجنة علمية لملتقى	لغات التخصص وقضايا لغة البحث العلمي	قسم اللغة العربية جامعة البلدية 2

## نشاطات علمية أخرى

01	عضو فرقة بحث - مخبر اللغة العربية وآدابها (الصوتيات العربية الحديثة) جامعة البليدة 2010-2013
02	عضو فرقة بحث- مخبر ترجمة الوثائق التاريخية جامعة الجزائر 2015 إلى يومنا هذا
03	رئيس اللجنة العلمية لقسم اللغة الانجليزية جامعة البليدة 2 مارس 2015 إلى يومنا هذا
04	الإشراف على مذكرات تخرج طلبة اليسانس والماستير